

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

CATAMARCA

302

PUERTA GRANDE

*1<sup>er</sup> curso*

Maestro ROGELIO SORÍA

Escuela nº 128

Fojas 8

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 128 de Puerta Grande

Director Rogelio Soria

## TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	.....
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	.....
		c) " " animales .....	.....
		d) " " faenas rurales.....	.....
		e) " " juego.....	.....
		f) " " la muerte, juicio final .....	.....
	B. Costumbres tradicionales.	g) Fantasmas, espíritus, duendes .....	.....
		h) Brujería.....	.....
		i) Curanderismo.....	.....
		j) Mitos.....	.....
		k) Cosmogonía.....	.....
2° - Narraciones y refranes		a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes .....	3
		b) Juegos.....	.....
		a) Tradiciones populares .....	.....
		b) Leyendas.....	.....
		c) Fábulas, anécdotas. ....	.....
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	d) Cuentos .....	7
		e) Refranes, adivinanzas.....	.....
	B. Danzas.	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	1
4° - Conocimientos populares	A. Danzas.	b) Canciones populares .....	.....
		c) infantiles.....	.....
		a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	.....
	B. Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades .....	24
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos .....	.....
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos ....	.....
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	.....
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos .....	.....
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	.....
i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	.....		
j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	.....		
k) Otros conocimientos .....	.....		

## OTROS TRABAJOS

# Folklore 1282

Puerta Grande. Santa Rosa. Catamarca.  
Escuela. N.º 128

Persona que narró: Diodamia Cisneros  
Edad: 65 años.

Plantas y sustancias medicinales.

La malva: Con las hojas de esta planta, hervidas y deshecha se hace una cataplasma muy repicante para las erupciones de la piel. El agua de malva también se toma como repicante de la sangre.

Altamisa: Se emplea para dar se picadas, cuando sufren de dolores reumáticos o para curar enfermedades de la piel.

El poles: Tomado en forma de té, cura la indigestión haciendo las veces de purgante, en pequeñas dosis, es laxante.

Piscoyojo y edisocilla: Sus hojas subaradas en el fuego o con agua caliente, se les aplica sobre las heridas infectadas, como desinfectante y absorben el pus que hay en ellas, dejando la herida de un color blanco.

Salotala: Es una pequeña hierba parecida a la albahaca. Hervidas las hojas y preparadas en forma de cataplasma, se la pone en las heridas para evitar el cáncer.

La tuca: Con agua de tuca se lavan las heridas para desinfectarlas. Es a la vez repicante.

Le pacaballo: Se hace hervir la raíz o tallo y se toma el agua que sirve para corregir la sangre.

Doradilla: Igual efecto que el pacaballo.

Cedron, menta, yerba buena, yerba paico, durazno etc. son plantas que tienen



un gran poder digestivo y algunos acor  
tumbran tumoras en mate.

La Grasa de ani palafua y de lijuana: Son  
empleadas para la curacion de galpes  
hinchazones, macetas, etc de los animales  
y aun en las personas.

Rojelio sovica



Puerta Grande Santa Rosa Catamarca

Escuela: N° 128

Director: Rogelio Soria

Edad de la personas que narraron de 40 a 60 años son muy conocidas los refranes, comparaciones etc. siguientes

- "No hay como repicar y andar en la profesión"

- "El amor más quiere más que fuerzas para que no se tuerza."

- "Hacenos averigua Dios y perdona"

- "Otro meta en canchales de once varas"

- "O nunca es tarde cuando la dicha es por buena"

- "Para chozo es largo"

- "En boca cerrada no entran moscas"

- "Para muestra basta una flor"

- "No hay como bailar con el loco"

- "Derecho como lista y chure"

- "Otro como carbon"

- "Más vale un pájaro en mano que cinco volando"

- "O se caiga como pasa"

- "Chupe y machese y busque novia y case"

- "O dios corazón de alambre, bien vestido y muerto de hambre"

- "O dios corazón mío, lo que tienes es mío"

- "O dios planta----- de al parfata"

- "O cada se debe a la suerte, cuando se uace con desgracia"

- "Derecho como harita y carnero"

- "¡Eau peludillo y tau sin cinco en el bolsillo!"

- "¡Gancho lindo, churo regularón!"

- ¡Carnedido de buyaunca atrevido de Santa

Amig.

- Mitad cañejos, mitad plata
- Cuando la vida es larga no hay muerte  
no que no saiga
- Estoy tan hecho, a perder que cuando  
hago me acuerdo.
- Una gata y otra gatera, no es corta corta  
dura
- Soy toro en mi pago y toroso en pago  
ajeno.

Rojelio Sarin

Finca Grande. Santa Rosa. Catamarca

Recueta: N.º 128

Director: Rogelio Soria

Persona que narró: varias

Edad: De diferentes edades

Las siguientes actividades son muy conocidas por los vecinos de la localidad.

El libro

Tengo hojas y no soy árbol,  
tengo lomo y no soy animal,  
no tengo boca ni lengua,  
y mil consejos buenos doy.

La horquilla

Una criatura son  
patitas en la cintura.

El fuego

Todos lo quieren y todos le temen,  
Y sin él, no se puede vivir.

El trapo

Para bailar me pongo la capa,  
por que sin capa no puedo bailar.  
Para bailar me saco la capa,  
por que con capa no puedo bailar.

Las piernas

Un par de miinitas  
que andan siempre a la par,  
el lomoito para delante  
y la paucita para tras.

El algarroba y un animal

Largo largo está colgando,  
peludito está esperando,  
si largo largo callera  
peludito lo comiera.

Sas ruedas del coche  
Cuatro ruias se van para Francia  
corren y corren y no se alcanzan.

Sa papa  
Una vieja arrugada  
con un palo atrás.

Sas tetas  
Cuatro viejas  
colgada la boca  
para abajo  
y no se demoran.

Sau tito  
¿Cuál es el santo  
mas chiquito del cielo?

Sa tortuga  
Una animalito entra al monte  
espero y saca el perejeco

El hijo  
Ohi nacimiento fui verde  
Ohi vivir colorado  
y mi morir fui en libertad

Sa vaca  
Cuatro partes barro,  
cuatro mantecales,  
dos espanta diablos  
y un espanta uacas.

El matrimonio  
En el mundo que el andar  
unos lloran por salir  
y otros por entrar

Sus espuelas  
Charachis charachis  
en los talones las tuías

Sa caña  
Alta de altura,

Sa vela  
Una vieja seca, seca  
que le come la manteca.

El horno  
Barri bien tu casita,  
tende bien tu camita,  
que lo traigo al cocido  
bien mojadoito.

Chicharrón  
Chicha me llaman  
con comi moreno.

Sa caña  
Plena de al terna  
unz corta de cintura  
tiene muchos oprentes  
sin puerta ninguna.

Sa qui tarra  
En la pareja tengo un ojo  
cuando me raso me alegro

El suri  
Una ave que tiene algo de vuelo  
cuando come disparo mas ligero que  
tu abuelo.

Sa moica  
Una animalito mira, mira  
que pierde la vida por una herida

El viuo y viucapre  
Dos hermanitos son  
uno va a misa y otro no.

Sa tortilla  
Novolquim, Novolquim  
no me le de ir sin vate al pin



El burro

Un ave que canta  
con alas en la cabeza  
y pisa en la pata  
La luz de la vela  
Con cinco centavos  
se llena una casa.

La luna y el sol  
Éoca que toca  
Entra el toro  
y sale la vaca

El reloj  
Sacalo marido que quiero ver  
¡ay! tan bonito volvelo a meter

La espina  
Fui por un canchito  
y sin querer la allé,  
me fue a buscarla  
y no la encontré.  
y como no la allé  
me la llevé.

El caballo, la montura y jinete  
Cuatro pies en veinte  
sobre pelo en diez  
mete que saca en seis  
y dale que dale en tres

El trigo, el caballo y jinete  
El trigo miningo de un pie,  
pisa a tingo miningo de cuatro pies,  
y el tingo miningo de cuatro pies,  
lo pisa a tingo miningo de dos pies.

El día  
Blanquito fui mi nacer,  
Colorado mi vivir,  
y a me estoy pamiendo negro,  
cerca de que voy a morir.

Ven una, un candelero y una vela  
En el suelo está una mesa,  
en la mesa está un balcón,  
en el balcón está una dama,  
y en la dama está una flor.

El hijo y los padres  
Unos tienen todo

otros la mitad y otros nada

El guanquero  
Brama como oro,  
y no es toro,  
brilla como oro,  
y no es oro.

El torero  
En el monte fui nacido  
vestido de verdes ramos  
hoy me ves cautivo  
en medio de tantos ramos.

La justicia  
Justa me llaman doquier  
y es mi hermosura sin talha,  
a muchos parece muy bien  
pero nadie me quiere en su casa.

La marca  
En el campo sueña  
y en las casas está.

El secreto  
Demasiado para uno  
bastante para dos  
y nada para tres

El sueño  
A miles causa alegría  
a otros miles causa dolor  
Aunque a muchos sueñan  
todos me tienen amor.

La bandera

Voy vestida de remilendo  
Siendo una mujer de honor,  
miles de hombres por mi amor,  
su salud y vida perdieron,  
a muchos infundo miedo,  
al jabon nunca lo ves,  
si me llaman "la bandera",  
es por burlarse de mi.

El durazno

Duro me dicen que soy  
sea lo más blando pu duro  
y para más decir  
arso me dicen pu soy.

Las medias

Obi principio está en el fin  
mi fin está en un punto,  
y todos para nombrarse,  
me nombran por la mitad.

El sol

Un rubio lindo y amable  
el que no adivina un remolde

La olla y el cocedor

Una iglesia de barro  
y un sacristan de palo

La chaucha

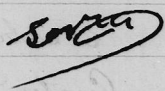
Florin lloraba, cayo la  
sona y llorin callaba

La duraznana

Fui por un caminito  
encontré una clauvia  
pregunté como se llaman  
y me dijeron guana

La breva

Encontre una rinita  
le apreté la vena  
y la hice mead arena.

Rojelio 

Puerta Grande Santa Rosa - Catamarca

Escuela: Nº 128

Director: Rogelio Soria

Persona que narró: Libana Mercado

Edad: 75 años

Jusas guaranqui  
 Guaces amunqui  
 Guiras no cates  
 Guiaquitas cels, yuninqui

Pala-pala pulpero  
 y caes malambros  
 chuna soltero  
 Kumi ampato cajonero

En el corazón de mi rancho  
 tengo un nido creame  
 hecho por un caranchito  
 que se parece a Ud.

Nicun te ha pegado  
 vienes llorando  
 talvez caunigo  
 negrita te anda celando

Quervo pulpero  
 quinquielos bailarín  
 chuna soltero  
 tortuga lumbros.

El árbol para el invierno  
 todas sus hojas duran  
 así se acaban los gustos  
 de la noche a la mañana

### Despedida

Al ausentarme de aquí,  
 de esta casa tan querida,  
 lo hago con el alma herida  
 por el pesar y el dolor.  
 Porque aquí dejó mi amor  
 que como a mis padres quiero  
 quien olvidarte y no puedo  
 y ya es tuyo mi corazón.  
 Mi sentimiento es profundo  
 al ausentarme de aquí  
 más si tu me amas a mi  
 eres qui jamás dudarás

no me nunca declararás,  
de que soy tu fiel amante,  
no me seas inconstante.  
que mi amor tuyo será.  
Cuantas veces en mi ausencia  
la guitarra pulcaré,  
para recordar con fe,  
el cariño que aquí dejó,  
y jamás aunque esté lejos  
vayas a dudar de mí  
yo te amo con fuerza  
ya en tuyo mi corazón.  
Será solo la guitarra,  
la que aliviará mis penas,  
y la que a mi alma llena  
de penas y dolores,  
me hará recordar la flor,  
que me aguardan a mi vuelta.  
Si es tu palabra cierta  
me aguardarás tus amores  
como la flor derrojada  
sin perfume y sin colores  
tengo por tus amores  
toda el alma lacrada.  
así es que espero ver amada  
aliviar mis sufrimientos  
que solo tu en un momento  
harías feliz al que te ama.

que trabajo había sido	si yo fuera campo,
que ser mujer casada	y tu mancarón
viene el amante y la lleva	te dejaría morir de hambre
y me deja mano en puñalada	por no darte un mordizón

La luna sale trista  
y el lucero l'a come paño,  
asi queda el hombre  
cuando la mujer lo engaña

Antes cuando te queria  
andabas en una mula blanca  
ahora que no te quiero  
de vicio hasde meuear l'auea

En la falda de aquel cerro  
tengo un puñal escondido  
para quitar la vista  
sino te casas conmigo

En la puerta de mi casa  
tengo una piedra veslora,  
que tiene un letero y dice:  
principio quieren las cosas

Las barandilla, del puente  
tiemblan cuando paso,  
e' to' salita la quiero  
y a las demis us los hago caro.

Arbolito de pocas hojas  
que sombra un pueblecillo,  
un gauchito de poca edad  
que amot me puede tener.

Rogelio Torca

Puerta Grande. Santa Rosa. Catamarca  
Escuela: N.º 128

Director: Rogelio Soria

Persona que narró: Ramón Mercado

Edad: 60 años

Las siguientes poesías se las conoce desde  
hace 40 años en la localidad.

Mañana Domingo  
se casa Reueto  
con un pajarito  
quien es la madrina  
Doña Catalina  
zapato bordado  
pierna y gallina  
rebozo de arina  
quien es el padrino  
Don Juan Botijón  
Caluya y terror

Don Juan de las Casas Blancas  
- Don Juan de las casas blancas  
- mande su señoría  
- cuantas paves hay en el orus  
- veinte y cinco y un puevas  
- quien lo ha puevas  
- la perrita judía  
- orquenta por picata

Rogelio Soria





# FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 128 de Puerta Grande

Director Rogelio Soria

## TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	3
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles....	
		c) " " animales.....	
		d) " " faenas rurales.....	
		e) " " juego.....	
	B. Costumbres tradicionales.	f) " " la muerte, juicio final	
		g) Fantasmas, espíritus, duendes.....	
		h) Brujería.....	14
		i) Curanderismo.....	
		j) Mitos.....	
2° - Narraciones y refranes	A. Costumbres tradicionales.	k) Cosmogonía.....	
		a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes.....	2
	B. Juegos.	b) Juegos.....	
		a) Tradiciones populares.....	1
		b) Leyendas.....	
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	c) Fábulas, anécdotas.....	
		d) Cuentos.....	67
		e) Refranes, adivinanzas.....	
	B. Danzas.	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	2
		b) Canciones populares.....	1
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	c) " infantiles.....	
		a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	
		d) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.....	
		e) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	
		f) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos.....	
		g) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos....	
		h) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	
		i) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	
		j) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos.....	
		k) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	
5° - Otros trabajos	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	l) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	
		m) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	
		n) Otros conocimientos.....	

## OTROS TRABAJOS



128 2

Folk-lore

Escuela: N<sup>o</sup> 128

Director: Rogelio Soria

Puerta Grande - Santa Rosa

Catamarca

1921

Puerta Grande - Santa Rosa Catamarca  
Escuela N.º 128

Director: Rogelio Soria

Persona que narra: Pablo Mercaderes

Eclat: 60 años

1.º P.º) Hitos



Sa Belcita

Sa Belcita fue una santiagueña cantora, que desde temprana edad, tomó <sup>guita</sup> y siempre "belicida ~~San~~ ca" terminando por ser en la edad madura una distinguida envejecida.

A los veinticinco años casó, con un "moro del pago", como pañero inseparable de ella, en las "diversiones" y que con timidez "contrapunto a van" y se "agarraban a obligos" hasta quedar dormidos.

En unas fiestas, mientras ella bailaba, se produjo un "chirochero" del cual resultó mortalmente herido su esposo y cuando le avisaron que murió, en vez de acudir al lugar del hecho, gritó a pulmón abierto: "¡viva el baili!" y "¡vivan las fiestas!" y bailó tres días más.

La madre del esposo sabedora de esto, lo mal dijo por toda una eternidad, entonces aprendió el "arte del mal" y se hizo bruja, para proteger especialmente a los "chupadores" y a los que trabajan de "mala manera", es decir, a los contravandistas en aguardiente, tabaco.

Ellos, antes de viajar, le piden protección para que les vaya "bien en el viaje" y una vez terminado tienen que pagarle la promesa consistente en "bailar siete chacareras al hilo", tomando a la terminación de cada una, "un tazo de aguardiente."

Para esto se ocupa "un moro" con dos bailarinas,  
pues una sola no resiste los efectos del licor y no  
se puede interrumpir el baile porque entonces  
la primera sería un mal cumplida y la Felci-  
ta, no presentaría otra vez su ayuda.

No es raro en estos lugares ver pasar un grupo  
de hombres y mujeres que caminan al compás  
de una marcha tocada con guitarra, imi-  
tando a patejar a la Felcita por algunos ser-  
vicio hechos.

Puerta Grande Santa Rosa. Catamarca  
Escuela: N.º 128



Director: Rogelio Soria

Persona que usará: Serapio Aguirrez

Eclad: 72

1.º (A.B.) Juegos.

Fiesta de San Juan (24 de junio)

Con dos o tres días de anticipación a las fiestas de San Juan, en cada uno de los ranchos se encargan de hacer los preparativos de la celebración.

Reunen pasto de campo y guayos secos en mucha cantidad, los amontonan hasta la noche de la fiesta. Se reúnen todos los de la familia y amigos y uno de ellos prende fuego a los guayos y cuando se inicia la fiesta. Saltan por sobre las llamas, de uno en uno o de dos toques de la mano y a un tiempo gritan: Viva San Juan. No es raro presenciar el choque de dos que saltan en dirección opuesta y caen en las llamas, sufriendo las consecuencias.

En esa fecha, dicen, se alarga el día del tamaño de la picaada de un gallo y el agua está bendita hasta que sale el sol. Se lavan a esa hora la cabeza.

Puerta Grande Santa Rosa Patateca

Cercuela: N.º 128

Director: Rogelio Soria

Persona que lo narró: Esteban Gómez

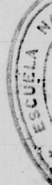
Edad: 80 años

1.º (13 b) Juegos.

Juego de la morca: Es una forma de jugar dinero. Se coloca sobre una mesa un cierto número de panes de azúcar igual al número de jugadores, que para el efecto cada uno elige un pancito que será "la carta de su suerte". En panes en igual cantidad el dinero que quieran apostar.

Se retiran unos panes los jugadores para que por la dulzura del azúcar lleguen las morcas a posarse sobre los panecitos. Se arañará primero, una sobre uno de ellos lo que determinará la suerte para el dueño de ese terron y recogerá en consecuencia la parada de todos los demás.

Así sucesivamente se irán renovando y ganándose las paradas



Puerta Grande - Santa Rosa, Catamarca

Escuela: N.º 128

Director: Rogelio Soria

Persona que curó: Ramona de Diaz (curandera) y otras

Edad: 58

1.º (A-i) Curanderismo



### El dolor de muelas.

- Se lo cura cortándose las uñas los días lunes, (es también una medida preventiva).
- Usando un anillo de cobre o de plata de tejuna.
- Elevando un palito traído de la oreja.
- Se coloca en una palangana con agua, un ladrillo bien caliente y encima una herradura y por intermedio de un embudo se aspira el vapor, entonces se verá que caen los que sanos que hacían doler la muela.
- "Sas cauchas" se curan con el sudor del hacón. El sudor se lo obtiene quemando sobre el hacón un poco de chala o trapo, formando encima de ella una especie de vapor liebre. Vientase en vapor con la raíz y se aplica sobre las "cauchas".
- Depositando la saliva en una cuchara, de mañana en ayunas y echándola en la boca de un gato, dicen, es santo remedio para el dolor de muelas.
- El derrame de sangre por la nariz, poniéndose en la frente un emplastro hecho con estiercol de cerdo.
- Se sana del dolor de oídos poniéndose en él, un poco de lana negra.
- El orzuelo se cura haciéndose pasar en forma de cruz, por el ojo enfermo, el terciulo de un angelito.
- La indigestión (empacho) en reposo por algunos

días se cura introduciendo, por espacio de 15' a la entrada en forma hasta el cuello, en el estiercol caliente de un animal vacuno recién sacrificado.

- Las almorranas se curan con una mezcla de ceniza de hueso quemado de perro y goma de higuera

- Si una criatura "tartamuda" se le dectiava la lengua, dicen, haciéndole fumar en algunos cigarros de chala o dándole a comer el corazón de la lechuga

- El que se orina en la cama, afirman, "no hay como hacerlo pasar dormido por las llamas del fuego"

- Para curar del boico se toma un sapo haciendo correr en forma de cruz, después se lo tira al sapo el que se recará inmediatamente

- Para arrancar las espinas que entran al cuerpo de una persona, hay unos pequeños insectos que excavan la materia y se llaman "quit-quinchillos". Se forma una espira de esta plasma con ellos y se la aplica sobre la espina

- Hay un gusano que se genera y fija su vivienda prendiéndose de un árbol y se llama "buesco y no te abo" (lleva este nombre porque cuando hay sucesos de él no se lo encierra) es muy eficaz también para curar el dolor de muelas. Pues aplicándolo en la dolencia se cura inmediatamente.

Puerta Grande Santa Rosa Oatamarcá

Escuela: N.º 128



Director: Rogelio Soria

Persona que narra: varias

Edad: De 30 á 60 años la mayoría

2: (B e) Adivinanzas - Refranes

Las siguientes adivinanzas son muy conocidas en la población y son hechas en la reunión, que forman para acortar las noches.

La cha uno de la rueda se empeña por aportar el mayor número de adivinanzas y envolverlas de malicia a las de doble interpretación para provocar la risa y hacer más amena la reunión.

Las tejas

Muchas niñas en un tándal  
todas mecan igual

La sombrilla

Fui por mi caminito  
Encontré una nineta  
Se levante la faldita  
Se toqué la cocita  
Y abrió las piernitas

El pollón

Sarje y peludo  
bueno para tu culo

El botín

Bajo te tengo  
La punta te meto  
Yo tengo la culpa  
si no te aprieto.

"El pupo"

Cuando chiquito es grande  
cuando grande es chiquito.

La creoba

Entre duro  
Sale "amortiguas"

El mortero

Prestame tu mudo  
Meteré mi largo  
Moviendo l'auca  
Haremos algo.

El ojo

Vamos a la cama  
Hacer lo que Dios manda  
Juntar peludo con peludo  
Y aparto al "pelao" en medio  
Las espuelas y el caballo  
"Triqui" le sueña  
con el "riqui" le da  
al que lleva medio de las piernas  
a como lo da?

"El Chirquiricho"

Ovillo, ovillo  
Cana de indio viejo.



El cigarro  
Un dipunt' amortajao  
culito colorao"

La saulbra  
- Entra al agua  
no se moja  
entra al fuego  
no se quemaa.

El suucero  
Va para el campo  
no come,  
va para el agua  
no bebe

Cada Cual  
En un palomas en un prado  
tus cazadores tiraron  
Cada Cual mató la suya  
y las deuiás se volaron  
El conejo  
En un campo campsin  
anda un pato patraupsin  
no tiene cola ni nin  
pero si la marca del viejo crespin.

La marauja  
En verdes pañales naci  
en verdes me san tivé  
Tanto anduve que amañilla quiclé

La sandia  
Fui por un caminito  
encontré una niña sin brazos  
por comerte el corazon  
La hice 300 pedazos.

El huevo  
Una casa blanca y redonda  
sin puertas ni ventanas

La estera.  
Estera mi pensamiento  
de decirte algun dia  
Cual es la que no duermes  
y siempre esta tumbada.

Las estrellas  
Chiquititas- chiquititas  
como granito de avis  
las veris, las veris  
nunca las tocaris

El cura  
Uu non coronado  
de mil colores, vestido  
que del vientre de su madre  
se comió a su padre vivo  
El sol- estrellas y cielo  
Ubi padre tiene un espejo  
que no se puede mirar.  
mi madre tiene un diuerso  
que no lo puede contar,  
mi hermano tiene una sábana  
que no la puede doblar.

La campana  
Una niña con un  
solo diente  
que llaura toda  
la gente

La plancha  
Una negra caliente  
que visti toda la gente.

El pozo  
Sargo como lago  
redondo como celajo

El cauim

Sargo y au gosto  
como el mes de Agosto

El tamisa

Alta como torre  
mira que no se oye

Garrapata

Gara pero no de cuero  
pata pero no de vaaca

La pala de revolver

Soy el acero más fino  
de pesares metálicos  
Soy más ligero que un viento  
que sirve de mal y de bien.

La ribora

Una varilla ligera  
el que la ve se atemoriza

Tras. buyes. arados

Das piludos y otro "pela'o"  
y otro que les renuncia al lao

La carta

Blanca como la pié  
habla no tiene boca  
corre y no tiene pie

El gallo

Sube el coco  
no tiene reloj  
pero sabe las horas

El maipé

Una cruzita de varios colores  
que descansa al riego pobre

El valche

Se meten sumbauclo  
y lo sacan gateaudo.

La roldana

Gira el hilito

Grita el pajorito

La higuera y los brevas

Avriba un tiempo

dura te aprieto

tu te muevas

leche te saca

justo me da

El río

Ubu torito barroso

que arria todos los trojos

El aji

Ubu torito bravo

colita de palo.

La columna

Puente sobre puente

pueblito de mala gente

La recocha

En el campo overea

en la cara colorea

El cajón para muertos

El que lo compra

no lo usa

el que lo usa

no lo vé.

La palera

En el campo fui nacida

brutalmente me crié

me trajeron para los caes

hija de Dios vine a ser.

El agujá y el hilo

Lo uno y lo enfructo

y lo uno por el ojo del culo

La escopeta

Una mulita cargada  
que tira la carga y puede pararse.

La cuchara

Una mulita cargada  
entra a la quebrada  
y sale descargada.

El pastel

Epa sobre tapa  
corazón de vaca

El Suri

Trancos barancos  
muchones blancos

El torcuil

Bonilanda y qil samina  
buro el que no adivina.

El guanaco

Un poto patraquin  
cuipa la colay cuipa la rin

El cielo

Ramador, ramador  
sin un solo orcon

La cebolla

Sombroso sobre sombrero  
sombrero de rico paño  
sin adivinas ahora  
no adivinaras en todo daín

La mujer

Stuey lo que conis  
adivina si podis

Planta de varaujo

Un muchito flor de plata  
fruto de oro

La paila

Una vaca torca  
solita rosca

"La pulga"

"Audaris", audaris  
como granito de aís

"El Relámpago"

Una cajita de uas y piedras  
que se abre y se cierra.

La gallina

Una señora muy señorada  
muchos remuecos en el vestido  
sin ninguna puntada

La suca

Sarga como costilla  
Nestonda como tortilla.

"d' aguja"

En terpana soy nacida  
En la Gudia soy vendida  
Si me largas de la mano  
seré perdida

Refranes

- Eau refrando y tau desnudo
- Eau amoroso y tau piojoso
- El hombre para que lo <sup>sepan</sup> quisieran hayser piro, ecli-  
ando y peludo.
- Perro que ladra no muerde.
- Uvos nacen entrellador y otros son entrella



Cuando un mero del pago" ande movián  
 do, con "una mña" resumen el comentario en  
 esta frase: "Es como eland en boca de perro"  
 significando así el disgusto por el movimiento  
 "Nos vale una dulce muerte, que una vida  
 amarga"



Si me pindo, el dedo "me hay sacar al carrero"

En lo más delgado se corta el dedo.

Puerta Grande - Santa Rosa - Catamarca

Escuela: N.º 128

Personas que usaron: Pedro Reinos y otras más

Edad: 50 años

3.ª (a) b) Canciones populares



De la piedra nace el agua  
De los árboles el viento.  
De su pecho vida nace  
Nacieron los sentimientos

Para que falso jurasteis  
que primero habros de ver  
las estrellas en el suelo  
y no dejarme de querer

Esa niña que baila  
sintiendo saltando  
donde estara su dueño  
y ella bailando

En la fiesta de quique  
sinta su casero  
a la rica chaufaina  
guata y cosidero

Quitavita de penas  
cuerdas de alarime  
No me gustan los chicos  
habiendo grandes

Para que quiero la vida  
con tan inmensos dolores  
si he de vivir padeciendo  
morir me seria mejor

La cara de mi suegra  
ya esta rajada  
y ala se cayera  
y me la apretara  
Euu

Para que quiero vida  
dame la muerte  
damela despacito  
no me atormentes

En la calle venden sandias  
el la receta melares  
en la caja de tus talares  
Hacen casa los ratones

Sali lucero, sali  
sali que te quisiera ver  
cuando los nubes te atajan  
Sali si sabes querer.

Para que me disteis el si  
traidora teniendo dueño  
sabiendo disimular  
se gosa mejor que el dueño

El gallo en su gallinero  
galpía las alas y canta,  
el que duerme en cama gima  
machufando se levanta

Sara que quiero sances  
En mi rocambo  
Queriendo mi negra  
Cruz y calvario

El gallo canta al alba  
Yo canto al amanecer,  
El canta porque sabe  
Y canto por aprender

Sololito sololito  
Dentro un potrero  
Amame morenita  
Que soy soltero

Sara entrar tengo miedo  
Pero entrache no dejes  
Ninconcito que no me lo aude.

En las orillas de un río  
Canta un zorrino  
Es puelito de plata  
Panchito y merino

En las orillas de un río  
Sueñé corales,  
A ver si coloreaban  
Los arenales.

¿Espani con tus alitas  
Como la gallina al jilivo;  
Dejate corar pasadas  
Tal vez me a queres de nuevo.

Violita porque te quiero  
Todos andan con la gema  
Como si les importara  
Amor de violas ajenas

Violita te ando queriendo  
Y tu madre no lo sabe  
Repurate nos quieramos  
Antes que el mundo se acabe

A tu lindo corazón  
Dame lo llevare  
Que me sirva de consuelo  
Hasta que te vuelva a ver.

Era niña que baila  
Tan buena mora  
El que baila con ella  
Es como una rosa

Era niña que baila  
Tan parecida  
A la niña de mis ojos  
Que anda perdida.

Toda me dicen que soy  
aluna de cuerpo presente  
Se acuerdan cuando me ven  
menos cuando estoy ausente.

Era niña que baila  
baila en algunas  
Naturan una gallina  
deben las plumas

Con la puerta de mi casa  
tengo una piedra recobca  
tiene un letrero que dice:

Principio quieren las cosas

En la falda de aquel cerro  
tengo un penial de lata escondido  
para cortar la barba a tu tata  
sino te caras conmigo

Con un cigarrito de hoja  
un jarrito de agua fria  
y un besito de tu boca  
como quiera para el día.

Es esa maraña que corre  
de la sala al aposento  
no la purtan con cuchillo  
que mi corazón va adentro

Yo le quisiera decir...  
pero no le digo nada  
por que aqui anda un familiar  
que no le pierde pisada

Tiene de los ojos negros  
de los labios colorados  
tus padres serán mis suegros  
y tus hermanos mis cuñados.

Ya viene saliendo el sol  
batallando con la arena  
asi me tiene tu amor  
entre gillos y cadenas

Puerta Grande - Santa Rosa - Catamarca

Escuela: N.º 128

Director: Rogelio Soria

Persona que narró: Estanislao Gómez

Edad: 70 a 80 años

3.º (A B) Canciones populares



Julian

Catorce años para los priores  
que he vivido encarcelado.  
Se me leyó la sentencia  
que debía ser fusilado.

(2.º)

Un domingo de mañana  
oyen campanas dobles,  
vacilau entre los presos  
cual será y cual no será

(3.º)

Ya llega el señor verdugo  
con un silencio al llegar,  
despidete pues Julian  
que te he venido a llevar

(4.º)

Ya lo sacan tirando  
por ser martirio primero,  
despidete pues Julian  
de todos tus compañeros

5.º

Compañeros de mi vida  
no me vayan olvidad,  
Yo me voy para el otro mundo  
y por todos he de rogar

(6.º)

Ya lo sacaron tirando  
por ser martirio segundo

Despidete pues Julian  
de las cosas de este mundo.

(7.º)

¡Adios! mundo engañoso  
que me has tenido engañado,  
todo el tiempo que he vivido  
solo en el mundo pensando

(8.º)

¡Guarda Señor verdugo  
un favor no te he pedido,  
que me traigan a mi madre  
de ella no me he despedido

9.º

Se trajeron a su madre  
y le dio la bendición,  
retírela a mi madre  
que se me parte el corazón

(10.º)

¡Guarda Señor verdugo  
un favor no te he pedido,  
que me traigan a mis hijitos  
de ellos no me he despedido

(11.º)

Se trajeron a sus hijitos  
y le dio la bendición,  
retíren a mis hijitos  
a mi parte el corazón



(12:)

De mi mujer no heyo acudido  
ni que la haya conocido,  
catorce años para los quince,  
que he vivido encarcelado  
Y ni a verme no ha venido.

(13:)

Ya lo llevan para abajo  
a se Córdoba metado  
atado de pies y manos  
como a una mujer sentado

(14:)

Lo que fui llegando abajo  
los que se amontonaron  
todos a una voz dijeron  
de donde es este desgraciado

(15:)

Salio el que mayor de edad  
con estas razones  
arriennelo para acá  
le a flojare las prisiones

(16:)

A los golpes de un martini  
pensaba ser alivio  
el alivio que yo tuve  
fueron dos barras de hierro

(17:)

De que le sirve al cautivo  
que le saquen los cadenas  
y le remachen los grillos

Puerta Grande. Santa Rosa. Ca. Cauca  
Excmo. N.º 128

Director: Rogelio Soria

Persona que navó: Pedro Orozga

Edad: 45

2.º b) Segundos

"El Mbarucho"



Por un camino salitario y tortuoso iban  
dos viajeros en pesada conversación, obser-  
vando que sus mulas sentíanse fatigadas  
y las sombras de la montaña vecina se exten-  
dían ya por el bosque lleno de misterios y  
rico en vegetación. Baudales de palmeras  
volvían a sus vidas. La oscuridad se acentua-  
ba más, un manto sombrio cubría el lugar  
y un ligero temer ligeros estremecer

Por una senda pequeña apareció un hom-  
bre, de sugestiva presencia y ceremonioso en  
el paso.

Se interpuso a nuestros viajeros, haciendo  
cruzar el cogote de las mulas, era el diablo  
y les dijo cantando:

- El que sale Don Mbarucho y Paja

el que se ponga a cantar conmigo

que le coran la mortaja

- El Mbarucho le dijo

Soy cantorito de los angosturas

El que se ponga a cantar conmigo

que le saben la sepultura.

- Veni por acá muchacho

te preguntaré de vigilia.

Cuando saliste de tu casa

como quedó tu familia.

- Señor mehallo portumbas

- Para el caso no sé que decirle  
Pero entoy para que me mande,  
bien alentao pa servirle
- Veni muchachito doctorillo  
que me vas a avisar  
cuantos filos dá un cuchillo
  - Ya que la pregunta me hace  
la respuesta te daré  
Cuando los apitan más, más filos sabe tener
  - Veni Obaruchto para acá  
te preguntare de un pecetore  
si el agua en cántaros duerme
  - Vay pelias con mi discurso  
como pelio la serpiente:  
si el agua en cántaro duerme  
despierta va en su corriente
  - Pero a poco muchachos  
no te debias propasar  
mirar que soy tu mayor  
y me debias respetar  
y si por un bolsillo te unte  
por otro te mi sacar
  - Ahijuna el hombre, está  
no sé que se me proviene  
no sé que bolsillo me ofrece  
cuando ni pretinas tiene
  - Decime ahora que yo  
ya no sé que decirte
  - Me vas a decir gauchobuy  
cuantos clavos tiene una cruz.

Con isto terminó el diálogo, y el desconocido,  
el diablo, dió un reventon y se fue

Puerta Grande Santa Rosa Catamoras  
Escuela: N.º 128

Director: Rogelio Sorin

Persona que narró: Vicente Barrientos

Eclat: 60 años

1.º (H.º) Supersticiones relativas a plantas y animales,  
"Ya ti viste"

- Es una hierba silvestre que contiene ácidos venenosos cuyos efectos son: inflamación y escorot involuntaria de la persona que para por ella y no la ve; pero si se la sorprende con la frase del nombre de ella, "ya ti viste" pierde el poder venenoso el ácido que contiene y no produce ningún efecto, ya cá se juegue con ella.
- El zorro, que atraviesa un camino por donde va un viajero, le indica según el lado de donde sale la suerte o la desgracia en su empresa. Si pasa de derecha a izquierda, indica suerte y viceversa desgracia.
- Cuando un gallo sigue con insistencia a una persona, le anuncia desgracia, si canta continuamente que puede ser la muerte de un miembro de la familia o de un amigo intimado, la noticia de cualquier desgracia.

Puerta Grande Santa Rosa - Catamora  
Escuela: N.º 128.



Director: Rogelio Sorin  
Persona que narra: Josefa de Arias  
Edad: 55 años  
D: A e) Canciones Guafaniles.

Cucuruchos

- C Cucuruchos, mamá gallo
- Manta caballo,
- No puedo moverlos
- Que te ha hecho
- Me ha quemado la india Juana
- Que la india Juana
- Se ha ido a traer agua
- Fue, el agua
- La han tomado los bucecitos
- Que los bucecitos
- Se han ido a arar.
- Fue, lo que han arado
- Se han escarbado las gallinas
- Fue, las gallinas
- Se han ido a poner huevitos
- Fue, los huevitos
- Los ha comido el pascucito
- Fue, el pascucito
- Se ha ido a decir misa
- Fue, la misa
- La han oído los angelitos
- Fue, los angelitos
- Se han ido al cielo

